**Le cours en classe avec la participation de l’alloglotte (non natif)**

Pour chacun de deux extraits, Vous répondrez aux questions en notant exactement les indices **linguistiques** et **discursifs** et **les tours de parole**

1. Notez les moments de l’interaction (tours de parole) pendant lesquels le locuteur alloglotte (non natif) se focalise sur le message et la compréhension du message. Comment réagit le natif ?  
2. Notez les moments de l’interaction (tours de parole) pendant lesquels le locuteur alloglotte se focalise sur les outils et formes linguistiques. Que fait alors le natif ?, quel rôle joue-t-il ?

3. Comment, c’est-à-dire par quels procédés discursifs et dialogiques l’alloglotte apprenant manifeste-t-il son intérêt pour la construction de sa nouvelle compétence ?  
4. Comment, c’est-à-dire par quels procédés discursifs et dialogiques le natif manifeste-t-il son intérêt et aide-t-il l’alloglotte à apprendre ?

5. L’aide du natif ou du natif enseignant est-elle toujours présente et mise à profit par l’alloglotte ? sinon que se passe-t-il ?

**Conventions de transcription :**

xx xxx xxxx : incompréhensible  
+ ++ +++ : pauses plus ou moins longues \* nnn \* : mots en langue 1  
[nnnnn] : transcription phonétique (nnnnn) : commentaires  
{nnnnnn : chevauchement  
{nnnnnn : chevauchement  
(...) passage omis  
NNN accent d’intensité

↓ intonation descendante \ hétéro-interruption

⁭ intonation montante / auto-interruption  
Les locuteurs sont identifiés en début de ligne par l’initiale de leur nom

**Le week-end prochain**

(...)  
1. E : et: ce week-end vous faites quoi ?  
2. Y : week-end ?  
3. E: ouais le week-end prochain  
4. Y: le week-end prochaine ?  
5. E: mmh↓  
6. Y: euh: je ne sais pas °°je ne sais pas°°  
7. E : °°d’accord°° toi Li ?  
8. L : moi euh ++ je vais chercher documents sur mémoire  
9. Y : { ohhhh:  
10. E : ça avance ton mémoire ?  
11. L : ah oui

12. Y : lundi prochaineeuh: ce\  
13. E : ce week-end  
14. Y: AH ce week-end  
15. E: ce week-end oui ce week-end  
16. L: c’est le week-end prochain  
17. Y: la prochaine euh la prochaine samedi ? samedi ?  
18. E : ouais samedi prochain  
19. Y: samedi oui + la samedi prochaine on va euh: XX je avec mon amie euh:++(en chinois) ?  
20. L : va manger  
21. Y : on va on va manger ensemble euh dans une + dans une amie une amie + chez\  
22. L : { chez chez eux  
23. E : vous allez manger chez une amie ?  
24. Y : ah oui  
25. E : samedi soir ?  
26. Y : samedi soir ↓  
27. E : d’accord (...)

**Moi ya pas de goûter**

(...)  
1. MC : est-ce que vous avez un goûter à 10 heures ?  
2. G : moi ya pas de goûter  
3. MC : JE N’AI PAS de goûter (elle écrit la phrase au tableau) + (pointe sur le mot moi) je veux pas de ce mot-là (.....)  
4. MC : oui euh alors j’vais reprendre ça pasque + (à A) écoute bien + j’ai demandé à G+ est-cE-quE tu as un goûter à dix heures ? G m’a répondu + non + JE n’ai pas de goûter + par contre j’ai demandé à Sacha + Sacha est-ce que tu as un goûter à dix heures (écrit au tableau)  
5. Els dont S : oui j’ai un gouter (...) oui je suis un goter  
6. MC (en écrivant): oui  
7. Els : oui j’ai / MOI je un goûter  
8. MC : J’AI + (à S) ouvre ta bouche pasqu’entre je j’ai on entend pas très bien + OUI + J’AI (écrit en même temps au tableau) un goûter  
9. G : MC (il pointe le j’ de l’énoncé écrit au tableau) + [Z] ?  
10. MC : [Ze] + Gunai attention regarde bien (elle repasse l’apostrophe à la craie) + J’AI + un goûter  
11. Els lisent : j’ai a goûter/un goûter  
12. W à sa voisine : c’est pas [a] + UN hiii ! (rires)  
13. MC : attention quand + vous parlez + ouvrez la bouche + pasque si on dit + oui [Z] un goûter + [Z] un goûter + on sait pas si + oui JE un goûter ou oui [ : Ze] un goûter  
14. El (dit en même temps) : j’ai un goûter  
15. MC : (...) alors maintenant A je te demande + est-cE-quE + tu as un crayon ?  
16. A : oui + je/ji \  
17. MC : j’ai  
18. A : moi  
19. MC : non ! j’veux pas de MOI+ poubelle le moi/ à la poubelle moi  
20. W : oui j’ai  
21. A : j[e]

22. MC (écrivant au tableau) : j’ai + j’ai un crayon  
23. A : un crayon  
24. MC : J’AI un crayon + le moi à la poubelle + j’ai moi un crayon + non\  
25. K (brandissant son tube de colle): j’ai de la colle moi  
26. MC : j’ai un crayon(.....)  
27. MC (à Yusi): est-ce-que tu n’as pas trop chaud ? (montrant son pull) avec ça là ? + est-cE-quE tu as chaud ?  
28. Els : non JE  
29. MC : JE +  
30. Els : N’AI  
31. MC : N’AI + pas chaud + alors Yusi + NON -(avec Yusi et pls élèves en choeur) : non je n’ai pas chaud ++(MC seule) ben t’as de la chance pasqu’avec le radiateur plus le polaire là hein !  
32. Kadour (soulevant son pull) : moi j’ai chaud